













### Pastillas

**COMPOSICION**  
Azúcar leche, b., cinco cigris extracto vegetal, cinco cigris, extracto diacédo tres milig.; extracto médula vaca, tres milig.; Gomenol, cinco milig.; azúcar mentolado, cantidad suficiente para una pastilla.



## Aspaime

**CURAN RADICALMENTE LAS TOS**

PORQUE COMBATEN SUS CAUSAS  
Catarros, ronqueras, anginas, laringitis, bronquitis, tuberculosis pulmonar, asma y todas las afecciones en general de la garganta, bronquios y pulmones

Las PASTILLAS ASPAIME superan a todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, y el ser las únicas en que está resuelto el trascendental problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegras sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofocación. Las PASTILLAS ASPAIME son las recetadas por los médicos. Las PASTILLAS ASPAIME son las preferidas por los pacientes. Exigid siempre las legítimas PASTILLAS ASPAIME y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.

Las PASTILLAS ASPAIME se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías entregándose al mismo tiempo gratuitamente una de muestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.

Especialidad farmacéutica del Laboratorio SOKATARS, oficinas: calle de Ter, 16 Teléfono 50791 - BARCELONA.

NOTA IMPORTANTÍSIMA - Para demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados que produce el ASPAIME, mediante las PASTILLAS ASPAIME no son posibles con sus similares, y que no hay actualmente otras pastillas que puedan superarlas, el Laboratorio SOKATARS ofrece gratis una caja muestra de «Pastillas Aspaime» a los que le envíen el recibo de este anuncio acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franqueado con dos céntimos.

## Vd. señora que usa faja

¿Se siente cómoda con ella?... ¿Le hace el cuerpo que usted esperaba?... ¿Puede sentarse o ejecutar cualquier movimiento sin que la oprima y sofoque?... El precio pagado está de acuerdo con el servicio que usted recibe. No exponga usted su estética, su salud y su dinero en fajas o corsés de dudoso corte y calidad, fiada solamente en su aparatosa exhibición o su bajo precio. Use un buen corsé o una buena faja que sea adecuada a su cuerpo, que reúna todas las condiciones de comodidad, calidad, corte proporcionado.

Estas cualidades son características en toda FAJA que confecciona LA CASA URDIAIN.

Las FAJAS de LA CASA URDIAIN son conocidas desde muchos años en todo el país, como un símbolo de calidad y perfección, pues son cortadas sobre medida, mediante su sistema exclusivo de exacta adaptación anatómica y se confeccionan únicamente con materiales de superior calidad importados directamente, y explican su prolongada duración y sus precios tan moderados.

La CASA URDIAIN posee el repertorio más extenso y variado de CORSES Y FAJAS para satisfacer cualquier necesidad y exigencia.



Encargue usted su próxima FAJA en la Acreditada

## Corsetería Urdiain

San Saturnino, 7 y Pasaje de Semirario.-PAMPLONA

## En las próximas vendimias

vinos sanos, bien constituidos y de aceptación en el mercado obtendréis elaborando vuestros vinos tintos con

**ENOGRANOL**  
y los vinos claretes y blancos con

**FOSFO-SULFUROL**

Para la limpieza y desinfección del material vinario emplead el

**ENOSAL**

y en general, en todos los productos para la elaboración de vino, exigid la marca

**ALGRY**

Autorizados por el actual Estatuto del Vino.  
LABORATORIO VITICOLA ENOLOGICO DE LA RIOJA, LOGRONO

## "ORBEA"

La bicicleta de calidad, vencedora en todas las carreras nacionales.

Vuelta a Cataluña 1933, primero de las nacionales, Vicente Trabca.

Carrera Internacional de Irún, primero, Luciano Montero.

Representante exclusivo para Navarra. ANTONIO MARTINEZA. Tafalla.

QUEDAN ALGUNAS AGENCIAS DISPONIBLES

## Para el invierno

Inmenso surtido en botas y zapatos de CABALLERO

Gran variedad en zapatos tipo SPORT para SEÑORA

Infinidad de modelos para COLEGIALES

## Calzados PRIETO LOPEZ

Plaza de San Francisco, 20 y 22

## Trasatlántica

Vapores correos españoles Próximas salidas

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| CUBA, MEXICO, CUBA, NEW YORK        | BRASIL-PLATA                        |
| 25 Octubre vapor "Cristóbal Colón". | Suspensión transitoria              |
| 25 Noviembre vapor "Habana".        |                                     |
|                                     | PUERTO-RICO, VENEZUELA, COLOMBIA    |
| NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA      |                                     |
| 16 Noviembre, vapor "Manuel Anón"   | 20 Octubre, vapor "Juan S. Elcano". |
|                                     | 20 Noviembre, vapor "Magallanes".   |

Repte. para Navarra LUIS REVENTIDO SAGARDOY Sarriena 34Tel. 2278-PAMPLONA

## Ybarra y Compañía

Servicio rápido entre BARCELONA, Santos, Montevideo y BUENOS AIRES, efectuado por los modernos buques a motor "CABO SAN ANTONIO", "CABO SAN AGUSTIN" y "CABO SANTO TOMÉ".

PRÓXIMAS SALIDAS DE BARCELONA

27 de septiembre moto-trasatlántico "CABO SAN ANTONIA"  
18 de octubre moto-trasatlántico "CABO SANTO TOMÉ"  
8 de noviembre moto-trasatlántico "CABO SAN AGUSTIN"

Admitiendo pasajeros de primera clase en Suites especiales y camarotes de dos plazas; y de tercera clase en camarotes de dos, cuatro y seis plazas.

Consignatarios en Barcelona: Hijo de Rómulo Bosen, Via Layetana, 7.

AGENTES EN NAVARRA

José Larráyoz Chapitela, 7, tercero PAMPLONA

Luis Reventido Sarriena, 24, bajo



## Estómago - Intestinos

Polvos del Fraile "SIR"

Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA

St. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (entresuelo) De venta: Farmacia de Iribarren

## "El Irati S. A."

Vende su carbon de haya, en sacos prechitados, con 25 kilos netos, al precio de

# 3'75 ptas.

Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2628; en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, número 5, teléfono 1496 y verbalmente en puesto en el domicilio del comprador.

También sirve carbón menudo (clase) por sacos, a 0'13 pesetas el kilo.

la estación de Taconera.

Servicio de entrega rápido.

## Impermeables Checos G. Bardinas-Gabanes Cuero

Checos para Caballero y Niños, desde 20 a 60 pesetas.  
Gabardinas y Trincheras, desde 20 a 75 pesetas.  
Gabanes Cuero, desde 60 a 100 y 125 pesetas.  
Plumas para Señora y Caballero, desde 5 a 50 pesetas.

Recomendamos nuestros Checos Caballero de 40 pesetas. Gabardinas de 50 pesetas y Gabanes Cuero de 100 pesetas.

(Los Fabricantes Unidos de San Sebastián). Depósito en Mercaderes, 9 y 11. ALMACENES AZCARATE (Pamplona)

## RADIO CROSLY MODELO UNIVERSAL

Bernidable al-tavoz diámetro Gran selectividad. Utiliza las más recientes válvulas y aúnes equivalentes a dos



Gran variedad de modelos de todos precios DE VENTA EN G.S.A. de Bregaña

Plas. 235

Mayor, 30 - Teléfono 2545 - PAMPLONA

Señora: Escuche un consejo, lleno de buena intención para encerrar sus ojos y muebles use Encáustico ALIRON

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El importe del timbre a cargo de los anunciantes, 7, a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

Sembradora "UBANEL" tipo "AMERICANA" de 9 rejas, ruedas dobles, todas sus piezas intercambiables, transmisión al cajón de siembra por engranajes, embrague de orquilla deslizante.

A un plazo pesetas 350; a dos pesetas 800. Para más datos dirigirse a sus Constructores UBANEL HERMANOS.-Tafalla.

**Alquileres**  
DESEO piso pequeño y gabinete para señora.-Informes en esta Administración.

CASA formal, Nuevo Ensache, alquila dos gabinetes para caballeros, sólo dormir. Verla toda la mañana.-Amaya, 1 bis, principal izquierda.

SE DESEA gabinete independiente, piso primero.-Ofertas, lista correos a E. T. P.

**Compras**  
COMPRARIA de ocasión, los siguientes materiales: 25 metros cúbicos mampostería. 150 metros cuadrados tarima. 25 puertas interiores. 16 ventanas exteriores. 60 metros cuadrados baldosa. Solibaje de pisos y tejado y unos 20.000 ladrillos.-Informes en la Administración.

COMPRARIA cuatro cubiertas en buen uso, de 715-115 y dos faros para "Citroën" de 5 H. P.-Informes en la Administración.

VENDO un trozo de terreno de unos 2.500 metros cuadrados en precio muy conveniente.-Razón Administración.

CAMBIARIA hermosa radio por máquina de escribir usada.-Informes Administración.

**Empleos**  
SE NECESITA muchacha española que sepa francés, para señora francesa.-Informes "Villa Amalia", Nuevo Ensache.

APRENDIZAS.-Se necesitan en la fábrica de tejidos de yute de la Rochapea.-Ofrecerse de doce a una y de seis a ocho en la citada fábrica.

**Varios**  
CAMBIARIA radio estupenda por 100 metros de tarima o 4 metros cúbicos de madera de armar, para solivaje. Informes en esta Administración.

¡¡CARPINTEROS!! Potente moto B. S. A. en perfecto estado, cambiaría por 25 puertas de habitación interiores. Razón en este periódico.

SE DESEA oferta bajera de 300 metros cuadrados en adelante, en la población o extrarradio.-Informes, a Leire, número 2.

AUTOMOVIL "Ford" cabriolet, seminuevo inmejorable circulación, vendo barato, toda prueba. Ideal para viajante. Informes Garage Navarra.

**Pérdidas**  
PERDIDA DE FERRO raza "Pointer", color rojo, con pintas blancas; atiende por "Sol". Perdido en la "Laguna" de Tafalla. Se gratificará a quien lo entregue, en esta misma ciudad, a Juan Alcalde.

**Venta de ganados**  
SE VENDE una ternera de cuatro días, raza holandesa.-Baltasar Segura, AYEQUÍ.

HAY DE VENTA 40 corderos castrados y 40 corderas superiores para pique.-Informes, Victorino Tainta, en FALCOS.

VENDO 200 ovejas roncalesas a partir en Noviembre. Informes: Cesareo Zubiri. Alcoz.

**LA CASA DE LA POSTAL**  
SAN NICOLAS, 31.-IMPRESA

Es la única que recibe las últimas novedades en postales de felicitación

Inmenso surtido en paisajes vascos.

Venta al por mayor y menor

SAN NICOLAS, 31 IMPRESA

**Ventas**  
SE VENDEN perros jóvenes pura raza "GIPFON" y "KOKER".-Razón en la Administración.

SE VENDEN cruces de cemento incrustadas a mármol, con su inscripción, a 35 pesetas cada una.-Casa Aldaz, Rochapea, piso primero, puerta número 10. A. E.

OCASION.-De magníficas ruedas con su eje y bujes de bronce.-Cerrajería Marroategui.-San Francisco, 16, PAMPLONA.

VENDO hermosa máquina coser, seminueva, industrial.-Compañía, 2, tercero.

VENDO trazo de cuota completo. Razón en la Administración.

**Venta de Molino**  
Se vende el Salto Molino de Ororbia, o admite socio para industria eléctrica o losa análoga.

Para informes, en el mismo.

VENDO prensa hierro para uva; una cuba de 35 cargas y otra de 64. Viuda Merlones, (Pueyo).

LIGERISMA bicicleta "CHRISTOPHE" en buen estado, vendo en 80 pesetas. Posee manillar alto y bajo.-Razón en la Administración.

VENDO por ausencia, máquina escribir Woodstock y encerradora Electro-Lux. Buena ocasión.-García Ximenez, 5, cuarto izquierda.

LABRADORES: Sembradoras nuevas marca International modernas, de 9 y 12 rejas, las encontraréis a más bajo precio que en ninguna otra casa, en los almacenes de Lorda Astiz, S. A. Ansoleaga, 16, Pamplona.

VENTA: Casa con cuatrocientas robadas tierra, cuenca Pamplona. Informes esta Administración.

SE VENDE en Mendigorria una vaca holandesa segundo parto, superior cumplida. Informes: Cristóbal Baquedano.

SE VENDE caballo de tres años y medio, acostumbrado a trabajos en carro. Estafeta, 29, bajo.

SE VENDEN cinco cubas de 30, 40, 50, 60 y 70 cargas, en muy buenas condiciones y estado, y una prensa para uva. Jesús Gordia, Tafalla.

SEMBRADORAS reconstruidas. Internacional, San Bernardo, Massey, desde 200 pesetas hasta 500. Almacén de piezas de Marino Valencia, Tafalla.

CALZADOS: Las señoras y señoritas que calzen 34 y 35 pueden adquirir modelos finos a 9 pesetas. JARAUETA, 74.

SE VENDE tabla de cuba, desde nueve pies a doce.-Martín Moss, PUENTE LA REINA.

GRAN OCASION. Se vende coche Bulk, abierto, capota nueva y algunas cubiertas, a toda prueba. Dirección San Agustín 8, Colchonería aragonesa.

SE VENDEN 160 ovejas de buen diente, lo mismo por partidas, pasadas. Razón Sotero Torralba Zuluetaqui, Yeri.

Sembradora "UBANEY" tipo IDEAL NAVARRA para tres caballerías, de siete rejas, características iguales al tipo "AMERICANA" especial para emplear poca fuerza.

Un plazo pesetas 650; a dos pesetas 700.

Surtido completo de recambios para máquinas agrícolas, precio y condiciones inmejorables.

UBANEL HERMANOS.-Tafalla.

VENDO espléndido aparato de radio en precio de verdadera ganga, con o sin mueble. Audiciones potentes por ser de 8 lámparas.-Razón en la Administración.

VENDO bomba motor gasolina, para riego, rendimiento 60.000 litros hora, consumo litro gasolina. Informes Administración.

VENDO casas en Pamplona, sitio céntrico, capitalizadas al siete por ciento y casa en extramuros, propia para Vaquería, a cinco minutos de Pamplona. Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

VENDO carros nuevos para una, dos y tres caballerías, todos muy baratos. Ramón Gabasa, Sangüesa.

VENDO casa y Hacienda inmediaciones Pamplona. Facilidades pago. Sainz-Zapatería 42, 1.ª derecha.

OCASION: Por ausencia vendo coche "Renault" 8 caballos, conducción interior, perfecto estado. Archanco Hnos. Paulino Caballero, 6.

CITROEN 5 H. P. en perfecto estado de marcha, capota nueva, buenas gomas y buen cuadro de marchas vendo por 1.800 pesetas o cambiaría por carpintería de puertas y ventanas.-Razón en la Administración.

¡¡GANGA!! Aparato de radio, magnífico, Superheterodyno inglés de 8 válvulas, marca "Songster", costó 2.000 pesetas y se dejaría por caso urgente en el último precio de 450 pesetas. No necesita antena exterior. Razón Administración.

TEJA de superior calidad a doce pesetas el ciento. Cargadero para carros y camiones en el kilómetro 5 de la carretera de Liédena a Tiermas. Pedidos al Ayuntamiento de Yesa.

EN LOS LINDEROS del término del Ensanche, cerca de la futura ciudad-jardín que el señor Martinicorena se propone construir, vendo por caso urgente en precio de gran conveniencia, "chalet" para dos familias con todas las comodidades y su gran trozo de terreno.-Informar en el periódico.

OCASION: Citroën, cinco plazas. Bien calzado y pintura, poco gasto, propio alquiler, comerciante, vendo toda prueba, 2.500 pesetas. Escribir Federico Castillo, Villafranca (Navarra).

SE VENDE coche RENAULT, trece caballos en buen estado y una moto "Ariel" de cinco caballos seminueva y a toda prueba. Antomarín, Compañía 5 segundo.

SE VENDEN barricas de varios tamaños.-Informes, Calle Escuelas de María, número 7, TAFALLA.

VENDO o cambio por ganado de carne, vaca de segundo parto con leche; muy buenas condiciones.-Nicolás Ciratqui, TAFALLA.

MUEBLES económicos. Carpintería Consulten precios. Calle Javier número 2, interior.

